

- IT** Uso e manutenzione (Alimentatore)
- EN** Use and Maintenance (Power supply)
- FR** Utilisation et Entretien (Alimentateur)
- DE** Gebrauch und Wartung (Netzgerät)
- ES** Uso y Mantenimiento (Alimentador)
- PT** Uso e manutenção (Alimentador)
- NL** Gebruik en Onderhoud (Voeding)
- CS** Použití a Údržba (Napáječ)
- RU** Эксплуатация и обслуживание (блок питания)
- PL** Obsługa i Konserwacja (zasilanie)
- AR** الاستخدام والصيانة (مزود الطاقة)



49.0341.00  
ed. 06/2026



<b>(IT) MODELLO</b>	<b>CODICE</b>
ALIMENTATORE 24VDC 21A.....	22.0617.00
GRUPPO ALIMENTATORE 24VDC 21A .....	22.0509.00
Elenco codici macchine compatibili:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Caratteristiche alimentatore:</u>	
Input: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Output:.....	DC 24V - 21A
Temperatura di stoccaggio: .....	da -10 a + 40 °C

<b>(EN) MODEL</b>	<b>CODE</b>
24VDC 21A POWER SUPPLY.....	22.0617.00
24VDC 21A POWER SUPPLY GROUP .....	22.0509.00
List of compatible machine codes:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Power supply characteristics:</u>	
Input: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Output:.....	DC 24V - 21A
Storage temperature: .....	-10 to + 40 °C

<b>(FR) MODÈLE</b>	<b>CODICE</b>
ALIMENTATEUR 24 VDC 21A.....	22.0617.00
GRUPE ALIMENTATEUR 24 VCC 21 A .....	22.0509.00
Liste des codes machine compatibles:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Caractéristiques alimentateur:</u>	
Input: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Output:.....	DC 24V - 21A
Température de stockage: .....	-10 à + 40 °C

<b>DE</b> MODELL	KENN NR.
NETZGERÄT 24VDC 21A.....	22.0617.00
NETZGERÄT GRUPPE 24VDC 21A .....	22.0509.00
Code-Liste der kompatiblen Maschinen:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Eigenschaften Netzgerät:</u>	
Input: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Output:.....	DC 24V - 21A
Lagertemperatur: .....	von -10 bis + 40 °C

<b>ES</b> MODELO	CÓDIGO
ALIMENTADOR 24VDC 21A.....	22.0617.00
GRUPO ALIMENTADOR 24VCC 21A .....	22.0509.00
Lista de los códigos de las máquinas compatibles:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Características del alimentador:</u>	
Entrada: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Salida:.....	DC 24V - 21A
Temperatura de almacenamiento: .....	de -10 a + 40 °C

<b>PT</b> MODELO	CÓDIGO
ALIMENTADOR 24VDC 21A.....	22.0617.00
GRUPO ALIMENTADOR 24 V DC, 21 A .....	22.0509.00
Lista de códigos de máquinas compatíveis:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Características alimentador:</u>	
Entrada: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Saída: .....	DC 24V - 21A
Temperatura de armazenamento: .....	de -10 a + 40 °C

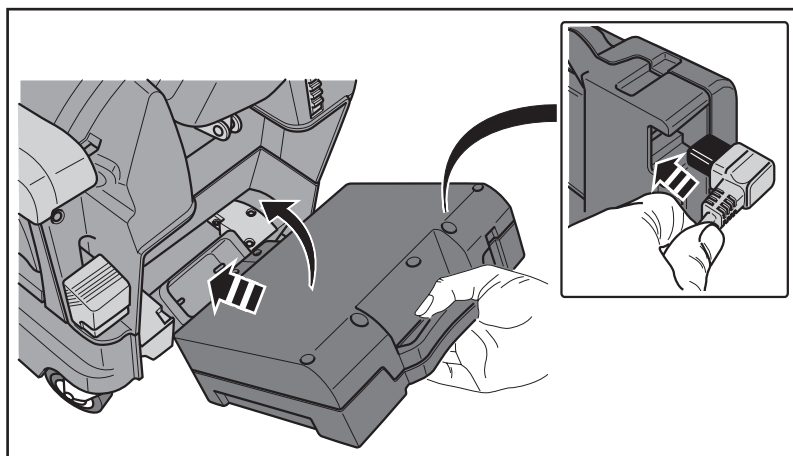
<b>NL</b> MODEL	CODE
VOEDING 24VDC 21A.....	22.0617.00
GROEP VOEDING 24VDC 21A.....	22.0509.00
Lijst codes compatibele machines:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Kenmerken voeding:</u>	
Input: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Output:.....	DC 24V - 21A
Bewaringstemperatuur: .....	van -10 tot + 40 °C

<b>CS</b> MODEL	KÓD
NAPÁJEČ 24VDC 21A.....	22.0617.00
SKUPINA NAPÁJEČ 24 VDC 21 A .....	22.0509.00
Seznam kódů kompatibilních strojů:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Parametry napáječe:</u>	
Vstup: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Výstup:.....	DC 24V - 21A
Skladovací teplota: .....	od -10 do + 40 °C

<b>RU</b> МОДЕЛЬ	КОД
БЛОК ПИТАНИЯ 24 В ПОСТ. ТОКА, 21 А.....	22.0617.00
ГРУППА БЛОК ПИТАНИЯ 24 В ПОСТ. ТОКА, 21 А .....	22.0509.00
Список кодов совместимых машин:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Характеристики блока питания:</u>	
Вход: .....	220 - 240 В пер. тока - 2,65А • 50/60 Гц
Выход:.....	24 В пост. тока 21А
Температура хранения: .....	от -10 до + 40 °C

PL MODEL	KOD
ZASILACZ 24VDC 21A .....	22.0617.00
ZASILANIE GRUPA 24VDC 21A .....	22.0509.00
Lista kompatybilnych kodów maszynowych:	
10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -	10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -
17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx -	17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx -
13.0110.xx - 17.0110.xx	13.5110.xx - 17.5110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>Charakterystyka zasilania:</u>	
Wejście: .....	220 - 240 Vac - 2,65A • 50/60Hz
Wyjście: .....	DC 24V - 21A
Temperatura przechowywania: .....	-10 do + 40 °C

الرمز	الطرز AR
22.0617.00.....	مزود طاقة بقوة 24VDC 21A
22.0509.00.....	مزود طاقة بقوة مجموعة 24VDC 21A
قائمة بأكواد الآلات المتوافقة:	
10.5075.xx - 10.6075.xx - 13.5075.xx -	10.0075.xx - 10.1075.xx - 13.0075.xx -
17.5075.xx - 10.5110.xx - 10.6110.xx	17.0075.xx - 10.0110.xx - 10.1110.xx
13.5110.xx - 17.5110.xx	13.0110.xx - 17.0110.xx
xx= 00 --> 99	xx= 00 --> 99
<u>مواصفات المزود بالتيار:</u>	
دخول.....	220 - 240 ف تيار متردد - 2,65 أ / 50 / 60 هيرتز
خرج .....	تيار مستمر 24 ف - 21 أ
درجة حرارة التخزين .....	من 10 إلى + 40 درجة مئوية





IT	Italiano .....	ITALIANO - 1
	<i>(Istruzioni originali)</i>	
EN	English .....	ENGLISH - 3
	<i>(Translation of original instructions)</i>	
FR	Français .....	FRANÇAIS - 5
	<i>(Traduction des instructions d'origine)</i>	
DE	Deutsch .....	DEUTSCH - 7
	<i>(Übersetzung der Originalanleitung)</i>	
ES	Español.....	ESPAÑOL - 9
	<i>(Traducción de las instrucciones originales)</i>	
PT	Português .....	PORTUGUÊS - 11
	<i>(Tradução das instruções originais)</i>	
NL	Nederlands .....	NEDERLANDS - 13
	<i>(Vertaling van de originele instructies)</i>	
CS	Česky.....	ČESKY - 15
	<i>(Překlad originálního návodu)</i>	
RU	Русский .....	РУССКИЙ - 17
	<i>(Перевод оригинальной инструкции)</i>	
PL	Polski .....	POLSKI - 19
	<i>(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)</i>	
AR	العربية .....	العربية - 21
	<i>(ترجمة الإرشادات الأصلية)</i>	
CE	ب ي ان مطابقة .....	العربية - 22



*Gentile cliente,*

*La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto, progettato per soddisfare l'utilizzatore in termini di prestazioni ed affidabilità nel tempo.*

*Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.*

## **1. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA**

Il costruttore non risponde di danni a cose o a persone causate da negligenza del personale che non si attiene a quanto specificato nel presente manuale.

In relazione alle normative vigenti nell'ambito della sicurezza, si tenga presente che l'operatività del prodotto deve essere affidata a personale qualificato.

## **2. UTILIZZO**

- L'alimentatore è da utilizzarsi esclusivamente collegato alla macchina prevista (vedi tabella pagina 2).

## **3. USO IMPROPRIO ARRECANTE PERICOLI**

- È fatto assoluto divieto collegare l'alimentatore alla rete elettrica, quando non inserito nella macchina.
- È fatto assoluto divieto usare liquidi per la pulizia.
- È fatto assoluto divieto immergere in acqua.
- È fatto assoluto divieto manomettere l'involucro esterno.
- È fatto assoluto divieto cortocircuitare i poli positivo-negativo.

# **IT Dichiarazione di conformità CE**

Riello Cleaning Machines S.p.A. dichiara che il prodotto qui di seguito indicato, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE.

In caso di modifiche apportate all'apparecchio senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

## **Prodotto**

Alimentatore 24VDC 21A

## **MODELLO**

(vedi tabella pagina 2)

## **CODICE**

(vedi tabella pagina 2)

## **Direttive CE pertinenti**

2014/35/UE

2014/30/UE

## **Norme armonizzate applicate**

-

## **Norme nazionali applicate**

-

Nome e posizione della persona autorizzata a firmare la Dichiarazione:  
Giuseppe Riello, Amministratore Delegato.

Firma   
Giuseppe Riello

Nome e indirizzo della persona autorizzata a fornire il fascicolo tecnico: Luca Lenzi,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Sede operativa ed amministrativa:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Sede legale:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 - VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Dear Customer,*

*Thank you for choosing one of our products designed to satisfy the user in terms of performance and reliability over time.*

*We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.*

## **1. GENERAL SAFETY WARNINGS**

The manufacture is not responsible for any damages to things or people caused by personnel negligence which doesn't comply with what is specified in this manual.

In relation to the safety regulations in force, bear in mind that only qualified persons may operate the product.

## **2. USE**

- The power supply is exclusively to be connected to the intended machine (see table on page 2).

## **3. DANGEROUS MISUSE**

- It is strictly prohibited to connect the power supply to the mains when it is not inserted in the machine.
- It's absolutely forbidden to use liquids for cleaning.
- It's absolutely forbidden to dip the battery in water.
- It's absolutely forbidden to tamper the external shell.
- It's absolutely forbidden to short-circuit the negative-positive sides.

## **EN Declaration of EC conformity**

Riello Cleaning Machines S.p.A. declare that the product described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the appliance is modified without our prior approval.

### **Product**

24VDC 21A power supply

### **MODEL**

(see table page 2)

### **CODE**

(see table page 2)

### **Relevant EU Directives**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Applied harmonized standards**

-

### **Applied national standards**

-

Name and position of the person authorised to sign the Declaration: Giuseppe Riello, Chief Executive Officer.

Signature   
Giuseppe Riello

Name and address of the person authorised to supply the technical manual:

Luca Lenzi,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Cher client,*

*nous vous remercions d'avoir choisi un des nos produits. Il a été étudié pour répondre aux attentes des utilisateurs en termes de performances et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

## **1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux biens ou aux personnes causés par la négligence du personnel qui ne sont pas conformes aux spécifications de ce manuel.

Conformément aux normes de sécurité en vigueur, nous vous rappelons que cet appareil doit être confié à du personnel qualifié.

## **2. UTILISATION**

- L'alimentateur doit être relié exclusivement à la machine indiquée dans le tableau de la page 2.

## **3. L'UTILISATION ABUSIVE EST À L'ORIGINE DES DANGERS**

- Il est strictement interdit de relier l'alimentateur au réseau d'électricité quand il n'est pas installé sur la machine.
- Il est strictement interdit d'utiliser des fluides de nettoyage.
- Il est strictement interdit immerger dans l'eau.
- Il est strictement interdit de toucher à l'enveloppe extérieure.
- Il est strictement interdit de court-circuiter les pôles positifs et négatifs.

## **FR Déclaration de conformité CE**

Riello Cleaning Machines S.p.A. déclare que le produit spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à l'appareil sans notre accord rend cette déclaration invalide.

### **Produit**

Alimentateur 24 VDC 21 A

### **MODÈLE**

(voir tableau page 2)

### **CODE**

(voir tableau page 2)

### **Directives européennes en vigueur**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Normes harmonisées appliquées**

-

### **Normes nationales appliquées**

-

Nom et position de la personne autorisée à signer la Déclaration : Giuseppe Riello, Directeur Général.

Signature   
Giuseppe Riello

Nom et adresse de la personne autorisée à fournir le fascicule technique :

Luca Lenzi,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Sehr geehrter Kunde,  
herzlichen Dank, dass Sie eines unserer Produkte ausgewählt haben, welches mit Sorgfalt entworfen wurde, um Leistung und lange Lebensdauer bieten zu können.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert werden muss, um die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.*

## **1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Gegenständen oder Personen, die durch die Nachlässigkeit des Personals verursacht werden, welches Angaben in diesem Handbuch nicht beachtet.

Aufgrund der gültigen Vorschriften betreffend der Sicherheit möchte man daran erinnern, dass der Betrieb des Produktes qualifiziertem Personal anvertraut werden muss.

## **2. NUTZUNG**

- Das Netzgerät darf ausschließlich an die vorgesehene Maschine (siehe Tabelle 3) angeschlossen werden.

## **3. MISSBRAUCH VERURSACHT GEFAHREN**

- Es ist strengstens verboten, das Netzgerät an das Stromnetz anzuschließen, wenn es nicht in der Maschine eingesetzt ist.
- Es ist strikt verboten, Flüssigkeiten für Reinigung zu verwenden.
- Es ist strikt verboten, es im Wasser unterzutauchen.
- Es ist strikt verboten, das Außengehäuse zu manipulieren.
- Es ist strikt verboten die positiven und negativen Pole kurzzuschließen.

## **DE EG - Konformitätserklärung**

Riello Cleaning Machines S.p.A. erklärt, dass die nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderungen am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### **Produkt**

Netzgerät 24VDC 21A

### **MODELL**

(Siehe Seite 3)

### **KENN NR.**

(Siehe Seite 3)

### **Einschlägige EG-Richtlinien**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Angewandte harmonisierte Normen**

-

### **Angewandte nationale Normen**

-

Name und Beruf der autorisierten Person, welche die Erklärung unterzeichnet.: Giuseppe Riello, Vorstandsvorsitzender.

Unterschrift   
Giuseppe Riello

Name und Anschrift der zuständigen Person für den Versandt technischer Unterlagen: Luca Lenzi,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Estimado cliente:*

*Le agradecemos por haber escogido nuestro producto que ha sido diseñado para satisfacer las necesidades del usuario en términos de prestaciones y fiabilidad en el tiempo.*

*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

## **1. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**

El fabricante no será responsable de daños a cosas o personas causados por negligencia de personal que no se refiere a lo que se especifica en este manual.

En relación con las normativas vigentes en el ámbito de la seguridad, téngase presente que la operatividad del producto debe ser encomendada a personal cualificada.

## **2. USO**

- El alimentador debe usarse exclusivamente conectado a la máquina prevista (véase tabla de la página 3).

## **3. USO INADECUADO QUE PUEDE CAUSAR PELIGROS**

- Se prohíbe terminantemente conectar el alimentador a la red eléctrica, cuando no está conectado en la máquina.
- Es absolutamente prohibido utilizar líquidos para la limpieza.
- Es absolutamente prohibido sumergir la batería en agua.
- Es absolutamente prohibido manipular el envoltorio externo.
- Es absolutamente prohibido cortocircuitar los polos positivo-negativo.

## **ES** Declaración de conformidad CE

Riello Cleaning Machines S.p.A. declara que el producto designado a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones el dispositivo sin nuestro consentimiento explícito.

### **Producto**

Alimentador 24VDC 21A

### **MODELO**

(ver cuadro página 3)

### **CÓDIGO**

(ver cuadro página 3)

### **Directivas comunitarias aplicables**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Normas armonizadas aplicadas**

-

### **Normas nacionales aplicadas**

-

Nombre y posición de la persona autorizada para firmar la Declaración:  
Giuseppe Riello, Director ejecutivo.

Firma   
Giuseppe Riello

Nombre y dirección de la persona autorizada para suministrar el fascículo técnico: Luca Lenzi,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Exmo. cliente,*

*Agradecemos-lhe por ter optado por um produto nosso, concebido para satisfazer os requisitos do utilizador em termos de desempenho e fiabilidade ao longo do tempo.*

*Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.*

## **1. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA**

O fabricante não se responsabiliza por danos a bens ou pessoas causados por negligência do pessoal que não cumpra com as especificações contidas neste manual.

Relativamente às normas vigentes no âmbito da segurança, salienta-se que o produto deve ser operado exclusivamente por pessoal qualificado.

## **2. UTILIZAÇÃO**

- O alimentador deve ser utilizado exclusivamente conectado à máquina prevista (consultar a tabela na página 3).

## **3. MAU USO ESTÁ CAUSANDO PERIGOS**

- É absolutamente proibido conectar o alimentador à rede eléctrica, quando não estiver ligado à máquina.
- É estritamente proibido o uso de fluidos de limpeza.
- É estritamente proibido imerso em água.
- É estritamente proibido mexer com o invólucro exterior.
- É estritamente proibido curto-circuitar os pólos positivo-negativo.

## **PT Declaração de conformidade CE**

A Riello Cleaning Machines S.p.A. declara que o produto a seguir designado corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação no dispositivo sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

### **Produto**

Alimentador 24 V DC 21 A

### **MODELO**

(ver tabela página 3)

### **CÓDIGO**

(ver tabela página 3)

### **Respectivas Directrizes da CE**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Normas harmonizadas aplicadas**

-

### **Normas nacionais aplicadas**

-

Nome e cargo da pessoa autorizada a assinar a Declaração: Giuseppe Riello, Diretor executivo.

Assinatura   
Giuseppe Riello

Nome e endereço da pessoa autorizada a fornecer o manual técnico: Luca Lenzi,  
Riello Cleaning Machines S.p.A.  
*Headquarters: Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy*  
*Registered office: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy*

Dorno (PV), 06/2026

*Beste klant,*

*Wij danken u dat u voor ons efficiënt en duurzaam product heeft gekozen.*

*We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.*

## **1. ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan eigendommen of personen veroorzaakt door de nalatigheid van personeelsleden die niet voldoen aan de specificaties in deze handleiding.

Wat betreft de geldende wetgeving inzake veiligheid, dient het product in werking gesteld te worden door gekwalificeerde technici.

## **2. GEBRUIK**

- De voeding mag uitsluitend aangesloten worden op de voorziene machine (zie tabel pagina 4).

## **3. MISBRUIK VEROOORZAAKT GEVAREN**

- Het is ten strengste verboden om de voeding aan te sluiten op het elektriciteitsnet wanneer deze niet in de machine is geplaatst.
- Het is ten strengste verboden vloeibare reinigingsmiddelen te gebruiken.
- Het is ten strengste verboden, het toestel in het water te dompel.
- Het is ten strengste verboden om met de buitenmantel te knoeien.
- Het is ten strengste verboden, kortsluiting in de positieve en negatieve polen te maken.

## **NL EG-verklaring van overeenstemming**

Riello Cleaning Machines S.p.A. verklaart dat de hierna vermelde product door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de apparaat worden aangebracht.

### **Product**

Voeding 24VDC 21A

### **MODEL**

(zie de tabel op pagina 4)

### **CODE**

(zie de tabel op pagina 4)

### **Van toepassing zijnde EG-richtlijnen**

2014/35/UE

2014/30/UE


### **Toegepaste geharmoniseerde normen**

-

### **Toegepaste landelijke normen**

-

Naam en functie van de tot het ondertekenen van de verklaring gemachtigde persoon: Giuseppe Riello, Algemeen directeur.

Handtekening   
Giuseppe Riello

Naam en adres van de tot het afgeven van het technisch dossier gemachtigde persoon:

Luca Lenzi,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Vážený zákazníku,  
děkujeme Vám, že jste si vybrali jeden z našich produktů, jejichž cílem je dlouhodobé splnění požadavků uživatele z hlediska výkonu a spolehlivosti. Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.*

## **1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Výrobce není odpovědný za škody na majetku či zdraví osob způsobené nedbalostí ze strany æ pracovníků, kteří nejsou v souladu se specifikacemi v této příručce.

Na základě současných norem platných v oblasti bezpečnosti upozorňujeme, že se zařízením smí pracovat pouze kvalifikovaný personál.

## **2. POUŽITÍ**

- Napáječ se smí použít výhradně ve spojení s určeným strojem (viz tabulka na straně 4).

## **3. ZNEUŽITÍ JE PŘÍČINOU NEBEZPEČÍ**

- Je přísně zakázáno připojení napáječe k elektrické síti, když není zapojen do stroje.
- Je přísně zakázáno používat tekuté čisticí prostředky.
- Je přísně zakázáno, namočení zařízení na vodě.
- Je přísně zakázáno manipulovat s vnějším pláštěm.
- Je přísně zakázáno, zkrat na kladné a záporné póly.

## **CS Prohlášení o shodě CE**

Společnost Riello Cleaning Machines S.p.A. prohlašuje, že níže označené produkt odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na spotřebič provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

### **Výrobek**

Napáječ 24 VDC 21 A

### **MODEL**

(viz tabulka na strane 4)

### **KÓD**

(viz tabulka na strane 4)

### **Příslušné směrnice ES**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Použité harmonizační normy**

-

### **Použité národní normy**

-

Jméno a pozice osoby, která je oprávněna podepsat prohlášení o shodě:  
Giuseppe Riello, Generální ředitel.

Podpis \_\_\_\_\_  
  
Giuseppe Riello

Jméno a adresa osoby, která je oprávněna předat technickou brožuru  
Luca Lenzi.

Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Provozní a administrativní sídlo:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registrovaná kancelář:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

Уважаемый клиент, благодарим вас за выбор нашего изделия, которое сконструировано таким образом, чтобы отвечать требованиям пользователя в отношении рабочих характеристик и надежности.

Мы убеждены в том, что качественный продукт, для того чтобы он оставался таким во времени, требует постоянного обновления специфических функций, чтобы удовлетворить ожидания пользователей, которые каждодневно его используют в своей деятельности. Таким образом, надеемся найти в вас не только удовлетворенного покупателя, но и партнера, который непоколебимая отправит нам свои идеи и мнения, подкрепленные повседневной практикой и личным опытом.

## **1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный имуществу или лицам, вызванные халатностью персонала, которые не соответствуют техническим требованиям в данном руководстве.

В том, что касается правил, действующих в области безопасности, следует иметь в виду, что эксплуатация изделия должна быть поручена специализированному персоналу.

## **2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

- Блок питания должен использоваться исключительно с подключением к предусмотренной машине (см. таблицу на стр. 4)..

## **3. НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫЗЫВАЕТ ОПАСНОСТЬ**

- Строго запрещается подключать блок питания к электросети, когда он не вставлен в машину.
- Категорически запрещается использовать жидкие чистящие средства.
- Строго запрещено, замочить устройство на воде.
- Категорически запрещается подделывать с наружным кожухом.
- Строго запрещено, короткого замыкания положительного и отрицательного полюса.

## **RU Декларация о соответствии CE**

Компания Riello Cleaning Machines S.p.A. заявляет, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

### **Продукт**

Блок питания 24 В пост. тока, 21 А

### **МОДЕЛЬ**

(см. таблицу на странице 4)

### **КОД**

(см. таблицу на странице 4)

### **Основные директивы ЕС**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Примененные гармонизированные нормы**

-

### **Примененные внутригосударственные нормы**

-

Имя и позиция лица, которое уполномоченное подписать декларацию:  
Giuseppe Riello, Генерального директора.

Подпись   
Giuseppe Riello

Имя и адрес лица, которое уполномоченное передать техническую брошюру: Luca Lenzi,  
Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

*Szanowny Kliencie,*

*Dziękujemy za wybranie jednego z naszych produktów zaprojektowanych tak, aby usatysfakcjonować użytkownika pod względem wydajności i niezawodności w czasie.*

*Zdajemy sobie sprawę, że aby dobry produkt z biegiem czasu tak pozostał, wymaga ciągłych aktualizacji, mających na celu spełnienie oczekiwań osób, które na co dzień z niego korzystają. Z tego powodu mamy nadzieję, że będziesz nie tylko zadowolonym klientem, ale także partnerem, który nie waha się przekazać nam swoich opinii i pomysłów wynikających z Twojego osobistego doświadczenia dnia codziennego.*

## **1. OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia rzeczy lub osób spowodowane zaniedbaniami personelu, które nie są zgodne z tym, co określono w niniejszej instrukcji. W związku z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa należy pamiętać, że produkt mogą obsługiwać wyłącznie osoby wykwalifikowane.

## **2. UŻYJ**

- Zasilanie należy podłączać wyłącznie do przeznaczonej maszyny (patrz tabela na stronie 5).

## **3. NIEBEZPIECZNE NIEWŁAŚCIWE UŻYCIĘ**

- Surowo zabrania się podłączania zasilacza do sieci, gdy nie jest on włożony do urządzenia.
- Absolutnie zabrania się używania płynów do czyszczenia.
- Absolutnie zabrania się zanurzania baterii w wodzie.
- Absolutnie zabrania się manipulowania powłoką zewnętrzną.
- Absolutnie zabronione jest zwieranie stron ujemno-dodatnich.

## **PL Deklaracja zgodności CE**

Firma Riello Cleaning Machines S.p.A. oświadcza, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

### **Produkt**

Zasilacz 24VDC 21A

### **MODEL**

(patrz tabela strona 5)

### **KOD**

(patrz tabela strona 5)

### **Obowiązujące dyrektywy WE**

2014/35/UE

2014/30/UE

### **Zastosowane normy zharmonizowane**


-

### **Zastosowane rozporządzenia**

-

Nazwisko i stanowisko osoby upoważnionej do podpisania Deklaracji:

Giuseppe Riello, Dyrektor generalny.

Podpis  \_\_\_\_\_  
Giuseppe Riello

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do dostarczenia dokumentacji technicznej: Luca Lenzi,  
Riello Cleaning Machines S.p.A.

*Headquarters:* Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy

*Registered office:* Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Dorno (PV), 06/2026

## إعلان المطابقة CE AR

فلآنا Riello Cleaning Machines S.p.A. تكررنا نلعت  
المشار إليها أءناه، بناءً على تصمفمها ونوع بنائها وفف الإصدار الءف  
طرحناه فف السوق، تتوافق مع متطلبات السلامة والصحة الأساسية  
لتوجهات المفوضفة الأوروبية.  
و فف حالة إءرا أفة تعءفلات على الجهاز بدون موافقتنا، هذا البفان بفقد كل مصءاقفته.

### المنتج

24VDC 21A ءوقب ءقاط ءوزم

### الطراز

(راجعوا الجدول الموجود فف الصفة 5)

### الرمز

(راجعوا الجدول الموجود فف الصفة 5)

توجهات CE (الءماة الأوروبية) ذات صلة

2001/95/CE

2014/30/UE

المعافر المطابقة الءف تم التطبفق علها

-

المعافر القوومفة الءف تم تففءها

-

اسم و توففء الشءص المءول بتوففء البفان

Riello Giuseppe

المءفر التنففءف.

  
توففء  
Giuseppe Riello

اسم و عنوان الشءص المءول لتقفءم ورقة المواصفات الفنفة :

Lenzi Luca,

Riello Cleaning Machines S.p.A.

Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy :Headquarters  
Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy :Registered office

Dorno (PV), 06/2026

عميلنا العزيز،  
نشكرك على اختيارك لأحد منتجاتنا المصممة خصيصًا لتلبية رغبات المستخدم في الحصول على أعلى مستويات الأداء التشغيلي والاستمرارية عبر الزمن.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدًا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن التجربة الشخصية اليومية.

## 1. تعليمات السلامة العامة

الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن الأضرار التي لحقت بالملكات أو الأشخاص الناجمة عن إهمال الموظفين والذين لا يلتزمون بالمواصفات الواردة في هذا الدليل وتطبيقًا للوائح والتشريعات السارية لتوفير عناصر الأمان والسلامة فإنه يجب إعمال عمليّات تشغيل واستخدام هذا الجهاز فقط إلى طاقم عمل متخصص ومؤهل

## 2. الاستخدام

يُستخدم مزوّد الطاقة هذا فقط وحصريًا عبر توصيله بالآلة المسبقة التحديد (انظر الجدول الموجود في الصفحة 5).

## 3. إساءة استخدام يسبب مخاطر

منوع منعًا باتًا توصيل مزوّد الطاقة هذا بشبكة التّيار الكهربّي عندما لا يكون موصولًا قبل ذلك بالآلة.

يمنع منعًا باتًا استخدام المنظفات السائلة

يمنع منعًا باتًا، نقع الوحدة على المياه

يمنع منعًا باتًا العبث الغلاف الخارجي

يمنع منعًا باتًا، دائرة قصر الأقطاب الإيجابية والسلبية



DEALER



**Riello Cleaning Machines S.p.A.**

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



[ghibli.com](http://ghibli.com) - [wirbel.it](http://wirbel.it)

